• Les éventuels retards dans l'éxecution des services n'accordent pas au propriétaire le droit à des indemnités, ni au prolongement du délai de garantie;
• JACTO a le droit facultatif d'introduire des modifications ou de stopper la fabrication du pulvérisateur;
• Pour les renseignements, suggestions, doutes ou réclamations, adressez vous, s'il vous plaît, à votre marchand des produits JACTO.
• Jacto se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis.

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A. *garantiza el equipo identificado en este manual, obligándose a reparar o substituir piezas y componentes que durante su utilización, en condiciones normales y siguiendo las recomendaciones técnicas, presenten DEFECTOS DE FABRICACIÓN O DE MATERIA PRIMA, obedeciendo las siguientes reglas.*

PLAZO DE GARANTÍA:

• *1 (un) año a contar de la fecha de emisión del boleto fiscal de venta al primer propietario.*

APLICACIÓN DE LA GARANTÍA:

• *La garantía será concedida por JACTO, gratuitamente, desde que las piezas y componentes presenten defectos de fabricación o montaje y después de análisis conclusivo en la fábrica.*

PÉRDIDA DEL DERECHO DE GARANTÍA:

• *Utilización del equipo en desacuerdo con las recomendaciones técnicas del MANUAL DE INSTRUCCIONES; con abusos, sobrecargas de trabajo o accidentes.*
• *Mantenimiento preventivo/correctivo dado por personas no autorizadas.*
• *Empleo de piezas y componentes no suministrados por JACTO.*
• *Alteración del equipo o de cualesquiera características del proyecto original.*
• *Llenado incompleto o incorrecto de la solicitud de garantía.*

ITEMS EXCLUÍDOS DE LA GARANTÍA:

• *Piezas que presenten desgaste o fatiga por uso, SALVO SI PRESENTASEN DEFECTOS DE FABRICACIÓN, MONTAJE O DE MATÉRIA PRIMA.*
• *Defectos resultantes de accidentes.*
• *Traslados y fletes de los equipos, piezas y componentes cuando las garantías no fueran concedidas.*
• *Traslados y transporte de personas y vehículos.*

GENERALIDADES

• *Piezas sustituidas en garantía serán propiedad de JACTO.*
• *La garantía de piezas y componentes sustituidos acaba con el plazo de garantía del equipo.*
• *Eventuales atrasos en la ejecución de los servicios no le dan derecho al propietario a indemnización o extensiones del plazo de garantía.*
• *Cualquier sugerencia, duda o reclamación, favor dirigirse al DISTRIBUIDOR JACTO más próximo.*
• *JACTO se reserva el derecho de introducir modificaciones o paralizar la fabricación de los equipos.*



Fabricado por INTERMAN Corporation Ltd. para Máquinas Agrícolas Jacto S.A.
Manufactured by INTERMAN Corporation Ltd. for Máquinas Agrícolas Jacto S.A.
Fabriquée par INTERMAN Corporation Ltd. pour Máquinas Agrícolas Jacto S.A.
Hecho por INTERMAN Corporation Ltd. para Máquinas Agrícolas Jacto S.A.
Rojana Industrial Park (Rayong)
3/3, Moo 2, Bankhai-Banbueng Rd.T. Nongbua.
A.Bankhai Rayong 21120 - Thailand
E-mail: jacto@jacto.com.br / export@jacto.com.br
Home page: www.jacto.com.br

04/2009 - 1160663 - 0474 - MPCIF

Manual de instruções
Operator's manual
Manuel d'instructions
Manual de instrucciones

INTRODUÇÃO • **INTRODUCTION**

Este manual contém todas as informações necessárias para montagem e funcionamento de seu equipamento. Leia-o com atenção e siga rigorosamente suas instruções de uso.

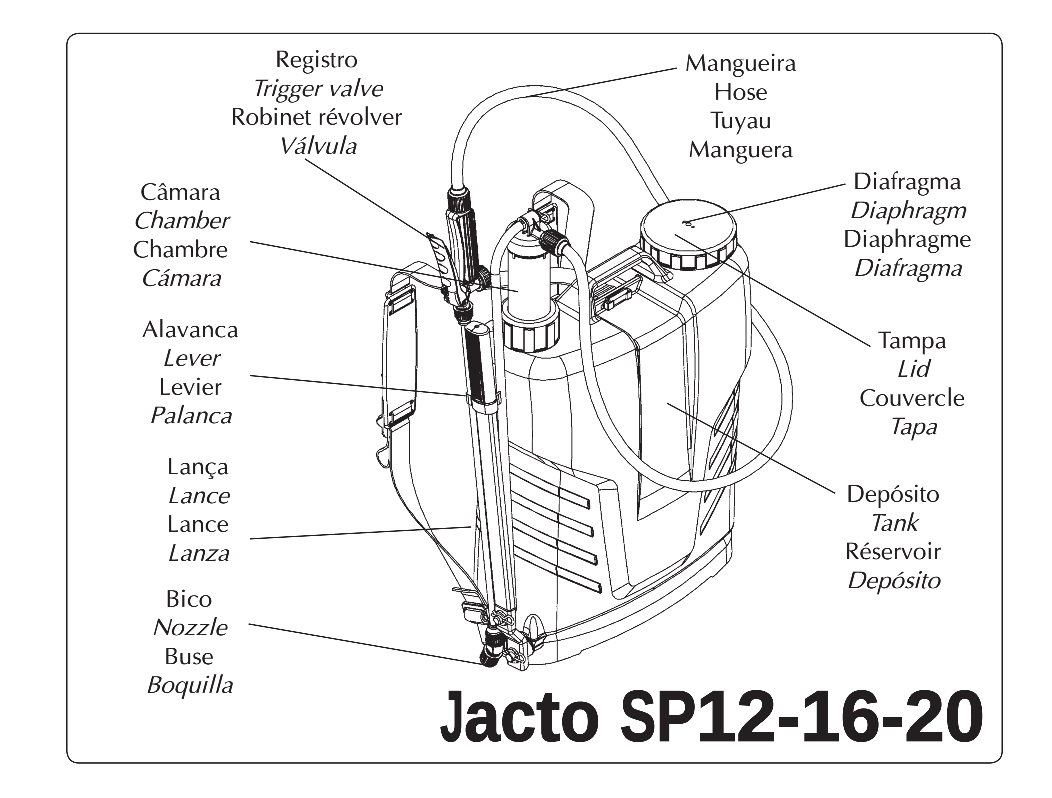
This manual contains information for the proper assembly, operation and care of your sprayer.Carefully read and follow the instructions contained in this manual before using your sprayer.

INTRODUCTION • **INTRODUCCIÓN**

Ce manuel contient toutes les informations nécessaires au montage et à l'opération de votre appareil. Lisez-le donc avec attention et suivez rigouresement ses instructions opérationnelles.

Este manual contiene todas las informaciones necesarias sobre el montaje y funcionamiento de su equipo. Léalo con atención y siga rigurosamente sus instrucciones de uso.

APRESENTAÇÃO • **SPRAYER VIEW** • PRÉSENTATION • **PRESENTACIÓN**



ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS • **SPECIFICATIONS**
DONNÉES TECHNIQUES • **ESPECIFICACIONES TÉCNICAS**

• **Modelo / Model / Modele / Modelo** .... SP

• **Peso líquido / Net weight / Poids net / Peso neto**................................ 3,2 / 3,4 / 3,6 kg

• **Tanque / Tank / Réservoir / *Depósito***

Capacidade / *Capacity* / Capacité / *Capacidad*.............12/16/20 (litros / *Liters* / litres)

Material / Material / Matériau / Material......Polietileno / *Polyethylene* / Polyéthylène

Ø da boca / *Fill opening Ø* / Ø du trou / *Ø de la boca*... 100 mm

• **Bomba / Pump / Pompe / Bomba**

Tipo / *Type* / Type / *Tipo*...Pistão / *Piston* / Piston / *Pistón*

Material / Material / Matériau / Material..Polipropileno / *Polipropylene* / Polipropylène

Pressão / *Pressure* / Pression / *Presión* .... 8 Kgf / cm^2

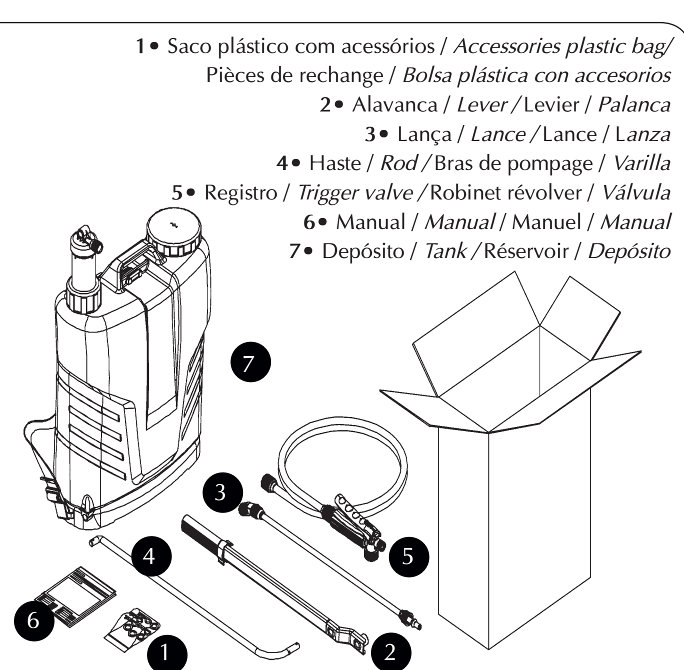
• **Comprimento da lança / Lance length**
Longueur de la lance / Longitud de la lanza ....600 mm

• **Comprimento da mangueira / Hose length**
Longueur du tuyau / Longitud de la manguera ....1650 mm

• **Bico instalado / Nozzle fitted / Buse installée / Boquilla instalada**................JD 12P



1• Saco plástico com acessórios / *Accessories plastic bag/* Pièces de rechange / *Bolsa plástica con accesorios*
2• Alavanca / *Lever* / Levier / *Palanca*
3• Lança / *Lance* / Lance / *Lanza*
4• Haste / *Rod* / Bras de pompage / *Varilla*
5• Registro / *Trigger valve* / Robinet révolver / *Válvula*
6• Manual / *Manual* / Manuel / *Manual*
7• Depósito / *Tank* / Réservoir / *Depósito*



WARRANTY APPLICATION

• *JACTO shall honor this warranty, free of charge, if any part or component shows defect in MATERIAL OR WORKMANSHIP, after final analysis at the factory.*

THIS WARRANTY SHALL BE NULL & VOID IN CASE OF:

• *Misuse of the equipment against specifications in the OPERATOR'S MANUAL, overwork or accidents. Preventive/remedial maintenance performed by unauthorized people.*

• *Use of parts and components not supplied by JACTO. Modification of the equipment or any characteristic of the original design.*

THIS WARRANTYSHALL EXCLUDE:

• *Parts which show wear and tear due to use, UNLESS THEY SHOW DEFECTS IN WORKMANSHIP, ASSEMBLY OR MATERIAL.*

• *Damages resulting from accidents.*

• *Transportation or freight of the equipment, parts and components in case such warranty is not approved.*

GENERAL INFORMATION:

• *Parts replaced within the warranty period shall be property of JACTO.*

• *The warranty on replaced parts and components shall expire together with the equipment warranty period.*

• *Eventual delays in performing services shall not give the owner right either to indemnity or to extension of the warranty period.*

• *JACTO reserves the right to modify its products or to interrupt the manufacture without prior notice.*

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A. garantit le pulvérisateur identifié dans ce manuel, avec l'obligation de réparer ou d'échanger les pièces et les composants qui, en fonction du travail et de l'usage normaux, selon les spécifications techniques, présenteraient des VICES DE FABRICATION OU DE MATÉRIAUX, à l'égard des conditions suivantes:

DÉLAI DE LA GARANTIE:

• 01 (un) an, à compter de la date de vente au premier propriétaire.

APPLICATION DE LA GARANTIE:

• La garantie sera accordée gratuitement par JACTO, dès que les pièces et les composants présentent des vices de fabrication ou de matériaux, après analyse conclusive à la fabrique.

PERTE DU DROIT DE GARANTIE:

• Emploi du pulvérisateur en désaccord avec les recommandations techniques du MANUEL D'INSTRUCTIONS; ou en cas d'abus, de surcharges de travail ou d'accidents;
• Entretien préventif/correctif effectué par personnel non autorisé;
• Emploi de pièces et composants qui ne soient pas fournis par JACTO;
• Altération du pulvérisateur ou des caractéristiques du projet original;

EXCLUSIONS DE LA GARANTIE:

• Pièces qui présentent de l'usure ou de la fatigue par usage, SAUF SI ELLES PRÉSENTERAIENT DES VICES DE FABRICATION, D'ASSEMBLAGE OU DE MATÉRIAUX;
• Vices provoqués par des accidents;
• Déplacements et frets des pulvérisateurs, pièces et composants (pour les garanties non accordées);
• Déplacements et mobilisation du personnel.

GÉNÉRALITÉS:

• Les pièces échangées en garantie seront propriété de JACTO;
• La garantie des pièces et des composants échangés finit avec le délai de garantie du pulvérisateur;

GARANTIA • **STATEMENT OF LIMITED** •GARANTIE •**GARANTÍA**

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A. garante o equipamento identificado neste manual, obrigando-se a reparar ou substituir peças e componentes que, em serviço e uso normal, segundo as recomendações técnicas, apresentarem DEFEITOS DE FABRICAÇÃO OU DE MATÉRIA-PRIMA, obedecidas as seguintes regras.

PRAZO DE GARANTIA:
- 01 (um) ano, a partir da data de emissão de nota fiscal de venda ao primeiro proprietário.

APLICAÇÃO DA GARANTIA:
- A garantia será concedida pela JACTO, gratuitamente, desde que as peças e componentes apresentem defeitos de fabricação ou montagem, após análise conclusiva na fábrica.

PERDA DO DIREITO DE GARANTIA:
- Utilização do equipamento em desacordo com as recomendações técnicas do MANUAL DE INSTRUÇÕES; ou com abusos, sobrecargas de trabalho ou acidentes; Manutenção preventiva/corretiva por pessoas não autorizadas;
- Emprego de peças e componentes não fornecidos pela JACTO;
- Alteração do equipamento ou de qualquer característica do projeto original;
- Preenchimento incorreto ou imcompleto da requisição de garantia.

ÍTENS EXCLUÍDOS DA GARANTIA:
- Peças que apresentam desgaste ou fadiga pelo uso, SALVO SE APRESENTAREM DEFEITOS DE FABRICAÇÃO, MONTAGEM OU DE MATÉRIA-PRIMA;
- Defeitos decorrentes de acidentes;
- Deslocamentos e fretes dos equipamentos, peças e componentes (para garantias não concedidas);
- Deslocamentos e imobilização de pessoal.

GENERALIDADES:
- Peças substituídas em garantia serão de propriedade da JACTO;
- A garantia de peças e componentes substituídos extingue-se com o prazo de garantia do equipamento;
- Atrasos eventuais na execução dos serviços não conferem direito ao proprietário à indenização e nem a extensão do prazo de garantia;
- À JACTO é facultado o direito de introduzir modificações ou paralisar a fabricação do equipamento;
- Qualquer sugestão, dúvida ou reclamação, favor, dirigir-se ao SERVIÇO DE ATENDIMENTO AO CLIENTE: Rua Dr. Luiz Miranda, 1650 - 17580-000 - Pompéia - SP - Fone: (14) 3405-2183/2228 ou 0800-151811 (ligação gratuita) - Fax: (14) 3452-1012 - E-mail: assistencia.tecnica@jacto.com.br. O horário do nosso atendimento comercial é de segunda a sexta-feira das 07h15 às 11h30 e das 13h00 às 17h18.
- A JACTO se reserva no direito de introduzir modificações em seus produtos sem prévio aviso.

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A. *shall warrant the equipment described in this manual and shall repair or replace parts and components which, under normal operation and wear, in accordance with technical recommendations, show DEFECTS IN MATERIAL OR WORKMANSHIP, based on the following conditions.*

WARRANT YPERIOD
- *01 (one) year from the date of sale to the original purchaser.*

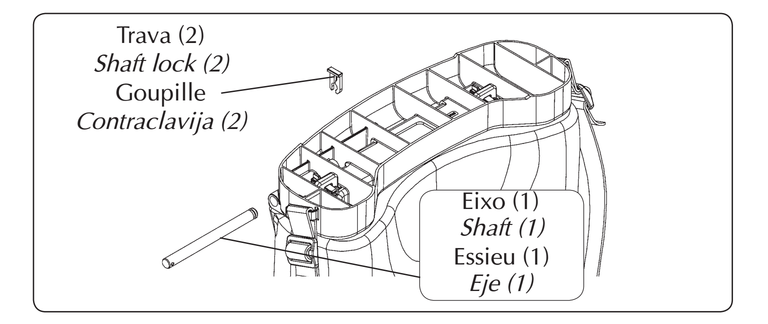


Atenção • Attention • Attention • Atención

- Cuidado ao retirar o depósito com a alavanca, pois ela pode estar solta e causar um pequeno acidente.
- *Be careful when taking the sprayer out of the carton because the lever is loose and can cause damage.*
- En rétirant le réservoir avec le levier parce que le levier n´est pas emballé.
- *Cuidado al retirar el depósito con la palanca, pues puede estar suelta y podrá provocar un accidente.*

MONTAGEM DO EIXO • **INSTALLING THE SHAFT** • MONTAGE DE L'ESSIEU • **MONTAJE DEL EJE**

- Introduza o eixo (1) no orifício da base da máquina (lado em que se encontra a câmara). Trave o eixo com a trava (2).
- *Introduce the shaft (1) in the free opening on the tank base (on the same side of the chamber).Fit the shaft lock (2).*
- Introduissez l'essieu (1) dans l'orifice libre de la base du pulvérisateur (du côté où se trouve la chambre). Bloquez l'essieu avec unegoupille.
- *Introduzca el eje (1) en el orificio que está libre en la base del equipo (cámara). Trabe el eje con la contraclavija (2).*



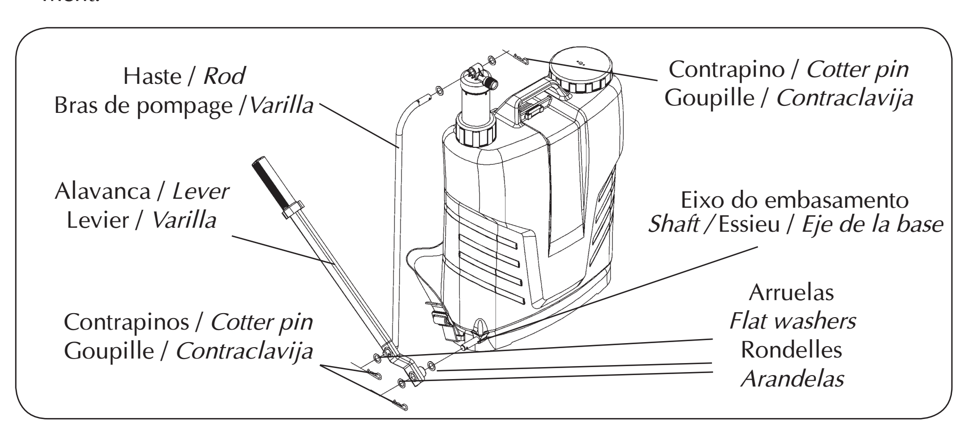
MONTAGEM DA ALAVANCA • **INSTALLING THE LEVER** • MONTAGE DU LEVIER • **MONTAJE DE LA PALANCA**

- Passe uma fina camada de graxa no orifício da alavanca e monte-a na haste, usando uma arruela lisa antes de instalar o contrapino
- Coloque uma arruela lisa no eixo do embasamento e na haste.
- Para facilitar a montagem, instale a alavanca no eixo e na câmara simultaneamente.
- Instale a outra arruela no eixo e na haste e prenda com o contrapino.

- *Greases lightly the orifice on the chamber top.*
- *Fit a flat washer on the shaft and rod.*
- *For easy assembly, install the lever on the shaft and the rod on the chamber top at the same time.*
- *Install the other flat washers on the shaft and rod and lock with the cotter pin.*

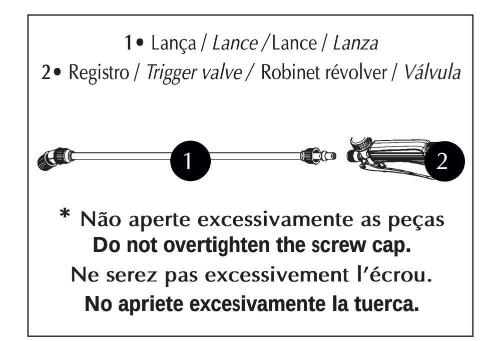
- Graissez légèrement l'orifice de la chambre.
- Placez une rondelle lisse sur l'essieu de la base du réservoir et sur le bras de pompage.
- Pour faciliter le montage, installez le levier sur l'essieu et sur la chambre simultanément.
- Installez l'autre rondelle sur l'essieu et sur le bras de pompage et fixez-la avec la goupille.

- *Pase una fina camada de grasa en el orificio de la palanca y móntela en la varilla usando una arandela lisa antes de instalar la contraclavija.*
- *Pase una fina camada de grasa en el orificio de la cámara.*
- *Para facilitar el montaje, instale la palanca en el eje y en la cámara simultáneamente.*
- *Coloque la otra arandela en el eje y en la varilla y préndala con la contraclavija.*



MONTAGEM DA LANÇA NO REGISTRO • ATTACHING THE LANCE TO THE TRIGGER VALVE • MONTAGE DE LA LANCE SUR LE ROBINET RÉVOLVER • MONTAJE DE LA LANZA EN LA VÁLVULA

- Monte a lança no registro e aperte as porcas o suficiente para que não haja vazamento.
- *Push the lance into the trigger valve and secure it with the screw cap.*
- Fixez la lance sur le robinet révolver et serrez l'écrou.
- *Monte la lanza en la válvula y apriete la tuerca lo suficiente para que no haya fugas.*



* Não aperte excessivamente as peças
Do not overtighten the screw cap.
Ne serez pas excessivement l'écrou.
No apriete excesivamente la tuerca.

ESPAÑOL

Nº	CÓDIGO	DENOMINACIÓN	CT.	Nº	CÓDIGO	DENOMINACIÓN	CT.
1	924102	Repuesto-arandelas y contraclavijas	1	24	1168544	Tapa y anillo ORI-119	1
2	1168408	Porta empaque SP	1	25	1168420	Cuerpo de la válvula LP-3	1
3	1168409	Empaque de fieltro	1	26	1168421	Palanca completa LP-3	1
4	1168407	Émbolo (SANTOPRENE)	1	27	1168422	Aguja completa LP-3	1
5	1168406	Cámara con émbolo	1	28	1168419	Válvula completa LP-3	1
6	1168404	Anillo ORI-135	1	29	1168425	Tuerca cónica	1
7	1168405	Cilindro de la cámara	1	30	635276	Unión con junta cónica	1
8	1168410	Esfera de acero inoxidable Ø 7/16"	1	31	1168423	Lanza 601	1
9	1168542	Diafragma de la tapa (Nitrílica)	1	32	427062	Boquilla JD-12 completa	1
10	1168411	Tapa con diafragma SP	1	33	1168545	Filtro de la boquilla M40	1
11	1168414	Colador-LÍNEA SP	1	34	1168547	Boquilla JD-12	1
12	1168396	Base del depósito	1	35	1168546	Tapa de la boquilla	1
13	1168397	Traba de la base	1				
14	1168393	Depósito SP12 con trabas	1				
14A	1168394	Depósito SP16 con trabas	1				
14B	1168395	Depósito SP20 con trabas	1				
15	883108	Eje con traba	1				
16	1168417	Varilla (negra) SP	1				
17	495812	Manija completa	1				
18	1168543	Palanca de accionamiento compl. (negra)	1				
19	1168539	Hebilla y traba de la cinta	1				
20	1168400	Cinta completa c/ regulación SP	1				
21	1168541	Tuerca S 20	1				
22	1168403	Manguera completa SP	1				
23	1168418	Filtro LP-3	1			LLM-329	

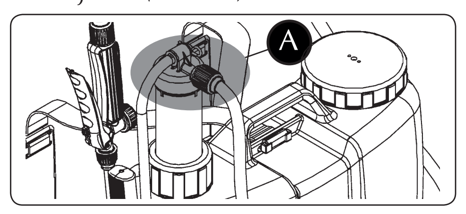
FRANÇAIS

No	CODE	DENOMINATION	Qté	No	CODE	DENOMINATION	Qté
1	924102	Jeu de rondelles et goupilles	1	24	1168544	Capuchon du robinet et joint rond ORI-119	1 1
2	1168408	Porte-joint SP	1	25	1168420	Aiguille complète LP-3	1
3	1168409	Joint (en feutre)	1	26	1168421	Levier complet LP-3	1
4	1168407	Piston (en santoprene)	1	27	1168422	Aiguille complète LP-3	1
5	1168406	Chambre avec piston	1	28	1168419	Robinet complet LP-3	1
6	1168404	Joint rond ORI-135	1	29	1168425	Écrou conique	1
7	1168405	Cylindre de la chambre	1	30	635276	Coude avec étanchéité conique	1
8	1168410	Bille Ø 7/16" (en acier inoxydable)	1	31	1168423	Lance 601	1
9	1168542	Diaphragme de la couvercle (en nitrile)	1	32	427062	Buse JD-12 complète	1
10	1168411	Couvercle avec diaphragme SP	1	33	1168545	Filtre de la buse M40	1
11	1168414	Tamis SP	1	34	1168547	Buse JD-12	1
12	1168396	Base du réservoir	1	35	1168546	Capuchon de la buse	1
13	1168397	Loquet de la base	1				
14	1168393	Réservoir SP12 avec base et gouppiles	1				
14A	1168394	Réservoir SP16 avec base et gouppiles	1				
14B	1168395	Réservoir SP20 avec base et gouppiles	1				
15	883108	Essieu avec base et gouppiles	1				
16	1168417	Bras de pompage SP (noir)	1				
17	495812	Manette complète	1				
18	1168543	Levier de pompage complet (noir)	1				
19	1168539	Boucle et Loquet de la courroie	1				
20	1168400	Courroie complète réglable SP	1				
21	1168541	Écrou S 20	1				
22	1168403	Tuyau complet SP	1				
23	1168418	Filtre LP-3	1				

LLM-329

APERTO DA PORCA DE FIXAÇÃO • TIGHTENING THE FASTENING NUT • SERRAGE DE L’ ÉCROU • APRIETO DE LA TUERCA DE FIJACIÓN

- Antes de utilizar o equipamento, aperte a porca de fixação (detalhe A).
- *Before using the equipament, tighten the fastening nut (A).*
- Avant d’ utiliser l’appareil, serrez l’écrou (détail A).
- *Antes de utilizar el equipo, apriete la tuerca de fijación (detalle A).*



IMPORTANTE: Esse aperto deverá ser realizado com a mão, não havendo a necessidade do uso de qualquer tipo de ferramenta.

IMPORTANT: *This operation must be done with the hand. Do not use any type of tool.*

IMPORTANT: Serrez avec les mains; n’ utilisez aucune outil.

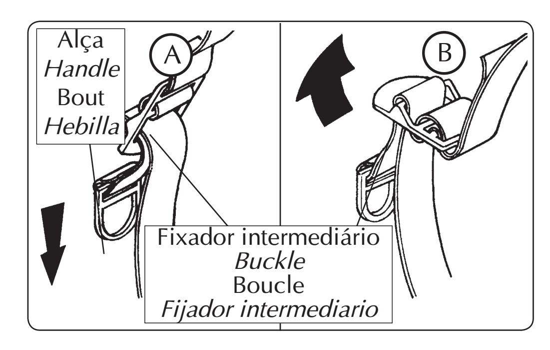
IMPORTANTE: *Ese aprieto debe ser hecho con la mano. No hay necesidad de usar herramientas.*

AJUSTE DA CINTA • ADJUSTING THE SHOULDER STRAP RÉGLEMENT DE LA COURROIE • AJUSTE DE LA CINTA

- O depósito da máquina possui formato anatômico, proporcionando maior comodidade ao operador. O posicionamento correto da máquina no corpo do operador pode ser obtido com um simples ajuste da cinta.
- *The tank is contoured for the operator comfort. The shoulder straps can be quickly adjusted to properly position the sprayer on the operator’s back.*
- Le réservoir du pulvérisateur possède un appui ergonomique qui offre une comodité à l’opérateur. Le correct positionnement du pulvérisateur au dos de l’opérateur peut être obtenu à travers du simple réglement de la courroie.
- *El depósito del equipo tiene forma una anatómica que le proporciona mayor comodidad al operador. La correcta posición del equipo en el cuerpo del operador puede obtenerse con un sencillo ajuste de la cinta.*

APERTAR A CINTA • **TIGHTENING** • POUR LA SERRER • **APRETAR LA CINTA**

- Segure firme o fixador intermediário da cinta. Com a outra mão, puxe a alça para baixo.
- *Hold the strap buckle firmly with one hand, and pull the handle downward with the other hand.*
- Tenez la la boucle avec fermeté. Avec l'autre main, tirez le bout de la courroie vers le bas.
- *Sujete firmemente el fijador intermediario de la cinta. Con la otra mano, tire la hebilla hacia abajo.*



AFROUXAR A CINTA • **LOOSENING** • POUR LA DÉTENDRE • **AFLOJAR LA CINTA**

- Segure firme o fixador intermediário da cinta. Com a outra mão, puxe a cinta para trás.
- *Hold the buckle firmly with one hand, and pull the strap upward with the other hand.*
- Tenez la boucle avec fermeté. Avec l'autre main, tirez la courroie en arrière.
- *Sujete firmemente el fijador intermediario de la cinta. Con la otra mano tire la cinta hacia atrás.*



ATENÇÃO • ATTENTION • ATTENTION • ATENCIÓN

- Depois de montado, deve-se abastecer o tanque do pulverizador com água e testá-lo a fim de eliminar possíveis vazamentos. Verifique: conexões da mangueira, diafragma da tampa, fundo do depósito, lança, registro, etc.
- A*fter assembling the sprayer, fill the tank with clean water and pressure-check the tank lid, diaphragm, tank bottom, lance and trigger valve for leakage. Most leaks can be stopped by retightening the appropriate connections and fittings. Any leakage must be repaired before returning to service.*
- Après le montage, on doit compléter le réservoir du pulvérisateur et le tester, afin d'éliminer les possibles fuites. - connexions du tuyau; diaphragme de la couvercle; fond du réservoir; lance; poignée, etc.
- *Después de montado, llene el depósito del pulverizador y pruébelo para eliminar posibles fugas. Conexión de las manguera; diafragma de la tapa; fondo del depósito; lanza; válvula, etc.*

ENGLISH

N.	P/N	DESCRIPTION	Qty
1	924102	Washers and cotter pins set (repair)	1
2	1168408	Gasket holder SP	1
3	1168409	Gasket (felt)	1
4	1168407	Piston cup (Santoprene)	1
5	1168406	Chamber with piston cup	1
6	1168404	O-ring ORi-135	1
7	1168405	Chamber cylinder	1
8	1168410	Stainless steel ball 7/16"	1
9	1168542	Lid diaphragm	1
10	1168411	Lid with diaphragm SP	1
11	1168414	Strainer SP	1
12	1168396	Tank base	1
13	1168397	Base lock	1
14	1168393	Tank SP 12 with lock	1
14A	1168394	Tank SP 16 with lock	1
14B	1168395	Tank SP 20 with lock	1
15	883108	Axle with lock	1
16	1168417	Pumping rod SP (black)	1
17	495812	Handgrip assembly	1
18	1168543	Lever assembly (black)	1
19	1168539	Buckle and Strap lock	1
20	1168400	Strap assembly with adjustment SP	1
21	1168541	Nut S20	1
22	1168403	Hose assembly SP	1
23	1168418	Filter LP-3	1
24	1168544	Trigger valve cap and O-ring ORi-119	1
25	1168420	Trigger valve body LP-3	1
26	1168421	Lever assembly LP-3	1
27	1168422	Trigger valve need assembly LP-3	1
28	1168419	Trigger valve assembly LP-3	1
29	1168425	Screw cap	1
30	635276	Elbow with cone packing	1
31	1168423	Lance 601	1
32	427062	Nozzle JD12 assembly	1
33	1168545	Nozzle filter M40	1
34	1168547	Nozzle JD12	
35	1168546	Nozzle cap	1

LLM-329

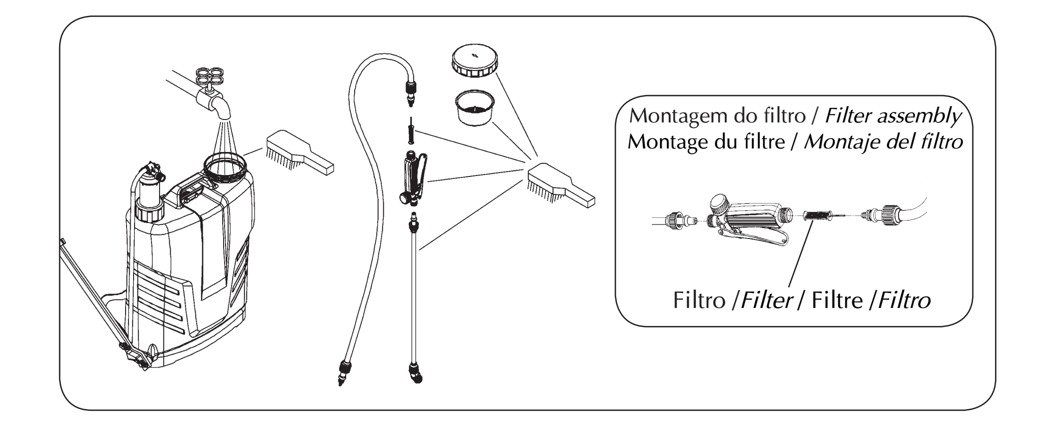
PORTUGUÊS

Nº	CÓDIGO	DENOMINAÇÃO	QT.
1	942102	Arruelas e contrapinos	1
2	1168408	Porta gaxeta SP	1
3	1168409	Gaxeta de feltro SP	1
4	1168407	Êmbolo SP (santoprene)	1
5	1168406	Câmara SP c/ embolo	1
6	1168404	Anel OR1-35 do cilindro	1
7	1168405	Cilindro SP	1
8	1168410	Esferas de aço inox	1
9	1168542	Diafragma da Tampa	1
10	1168411	Tampa SP com diafragma	1
11	1168414	Coador SP	1
12	1168396	Base SP (preta)	1
13	1168397	Travas da base SP	1
14	1168393	Depósito SP12 com base e travas	1
14A	1168394	Depósito SP16 com base e travas	1
14B	1168395	Depósito SP20 com base e travas	1
15	883108	Eixo c/ trava	1
16	1168417	Haste SP (preta)	1
17	495812	Manopla e trava	1
18	1168543	Alavanca com manopla e trava	1
19	1168539	Fivelas e trava da cinta	1
20	1168400	Cinta completa com regulagem SP	1
21	1168541	Porca S20, bico de saída e anel	1
22	1168403	Mangueira completa SP	1
23	1168418	Filtro LP-3	1
24	1168544	Tampa do registro c/ vedação	1
25	1168420	Corpo do registro LP-3	1
26	1168421	Alavanca do registro LP-3	1
27	1168422	Agulha LP-3 com vedações e mola	1
28	1168419	Registro completo LP-3	
29	1168425	Conexões da lança	1
30	635276	Junção c/ junta cônica	1
31	1168423	Lança plast. com conexões e junção	1
32	427062	Bico JD-12 c/ filtro e capa	1
33	1168545	Filtro do Bico M40	1
34	1168547	Bico JD-12	1
35	1168546	Capa do Bico	1

LLM-329

MANUTENÇÃO • **MAINTENANCE** • ENTRETIEN • **MANTENIMIENTO**

- Após o término da aplicação, limpe e lave todo o equipamento em local onde não haja nenhum risco de contaminação. Acione a alavanca para a limpeza das partes internas, pulverizando água até que não haja resíduos do produto que foi aplicado.
- *After finishing the application, clean and wash all equipment in an approved de-contamination area.*
- Après chaque application, nettoyez et lavez tout l'appareil dans un lieu sans aucun risque de contamination.
- *Al finalizar la aplicación, limpie y lave todo el equipo en un local donde no haya ningún riesgo de contaminación. Accione la palanca para la limpieza de la cámara.*

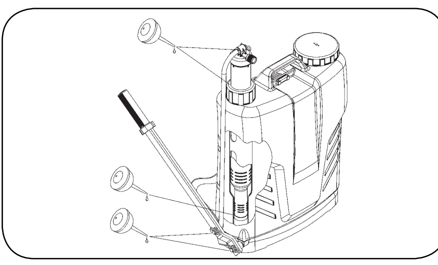




Atenção • Attention • Attention • Atención

- Não armazene o equipamento com calda dentro do depósito. Os produtos químicos podem provocar diferentes reações e causar danos aos componentes do equipamento e à saúde do operador.
- *Remove all chemicals before storing the sprayer. Chemical products have different reactions and can damage the sprayer components and environment as well as cause personal injury.*
- Ne stockez pas l'appareil avec du bouillie dans le réservoir. Les produits chimiques peuvent provoquer des réactions variées et peuvent danifier les composants de l'appareil et nuire la santé de l'opérateur.
- *No almacene el equipo con producto en el interior del depósito. Los productos químicos pueden provocar diferentes reacciones y dañar los componentes del equipo y perjudicar la salud del operador.*

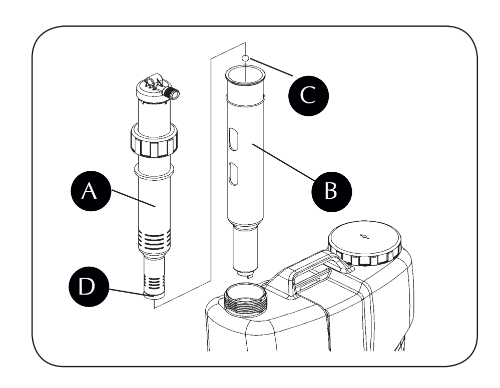
- A cada 40 horas, limpe a câmara e lubrifique os componentes, conforme a figura. Retire a câmara e lubrifique os êmbolos.
- Preferencialmente, utilize graxa a base de grafite. Graxas com silicone ou vaselina também são recomendadas. Não coloque graxa em excesso para evitar entupimentos e acumulo de impurezas.
- *Every 40 hours, clean the chamber and lubricate the components, as shown. Remove the chamber and lubricate the piston cups.*
- *Preferably, use graphite-base grease. Grease with silicone or Vaseline are recommended as well. Do not apply grease excessively to avoid clogging and impurities build-up.*



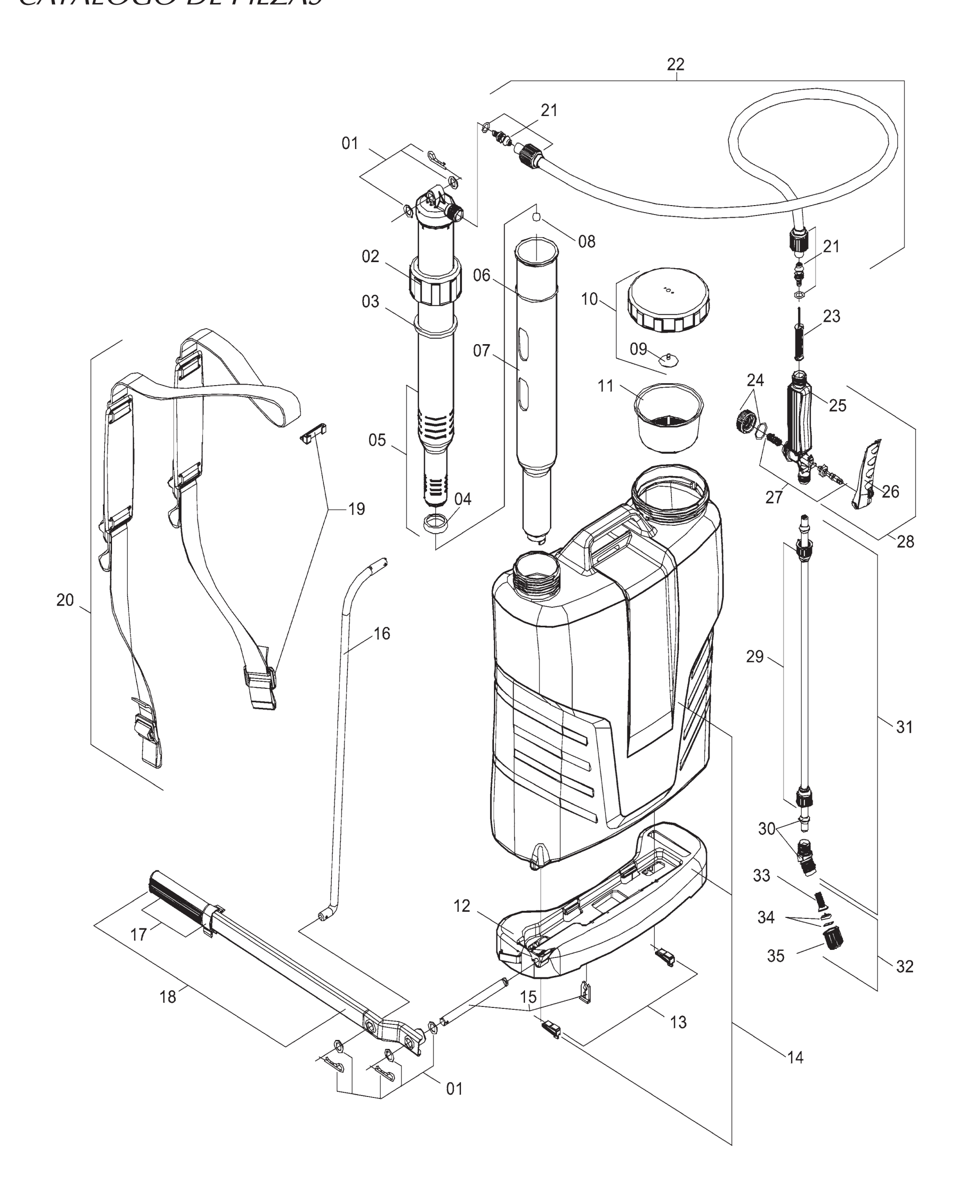
- Toutes les 40 heures, nettoyez la chambre et lubrifiez les composants, selon la figure. Retirez la chambre et lubrifiez les pistons.
- Préférablement, utilisez graisse à base de graphite. Graisses avec silicone ou vaseline sont aussi recommandées. Ne graissez pas excessivement pour éviter des obstructions et accumulation des saletés.
- *Cada 40 horas limpie la cámara y lubrique los componentes como se muestra en la figura. Saque la cámara y lubrique los émbolos.*
- *De preferencia use grasa a base de grafito. Grasas con silicona o vaselina también son recomendadas. Não coloque graxa em excesso para evitar entupimentos y la acumulación de las impurezas.*

MANUTENÇÃO DO CILINDRO • CYLINDER MAINTENANCE • ENTRETIEN DU CYLINDRE • MANTENIMIENTO DEL CILINDRO

- Retire a haste da câmara. Solte o porta gaxeta e retire o conjunto.
- Retire a câmara (A) do cilindro (B). Limpe a esfera (C) e o êmbolo (D); caso necessário, substitua-os.
- *Remove the pumping rod from the chamber. Loosen the gasket holder and remove the assembly.*
- *Remove the chamber (A) from the cylinder (B). Clean the ball (C) and the piston cup (D); replace them if necessary.*
- Retirez le bras de pompage de la chambre. Desserez le porte-joint et retirez l'ensemble.
- Retirez la chambre (A) du cylindre (B). Nettoyez la bille (C) et le piston (D). *Remplacez-les si nécessaire.*
- *Saque la varilla de la cámara. Suelte el portaempaque y saque el conjunto.*
- *Saque la cámara (A) del cilindro (B). Limpie la esfera (C) o el émbolo (D); caso necessário substitua-os.*

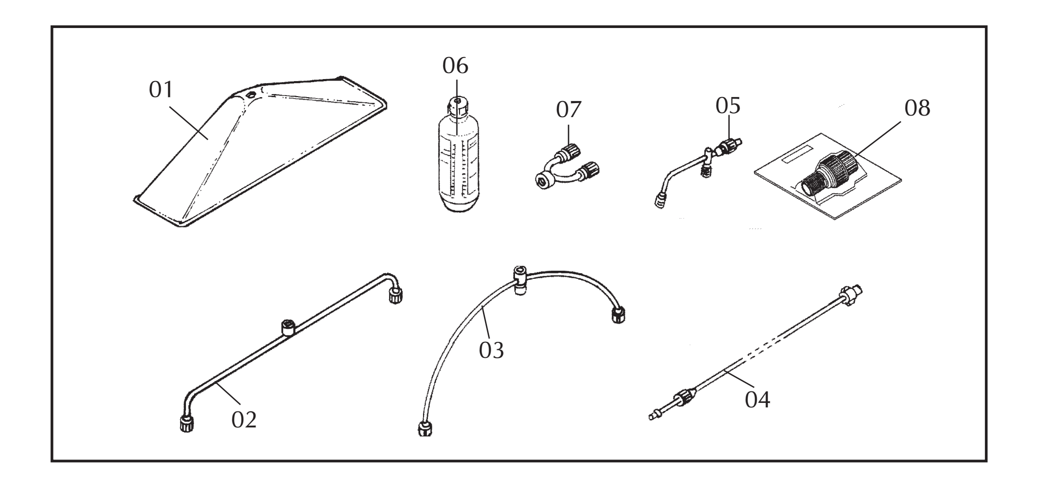


CATÁLOGO DE PEÇAS
PARTS LIST
PIÈCES DÉTACHÉES
CATÁLOGO DE PIEZAS



ACESSÓRIOS OPCIONAIS • **OPTIONAL ACCESSORIES**
ACCESSOIRES OPTIONNELS • **ACCESORIOS OPCIONALES**

Nº	CÓDIGO **PART N.** CODE **CÓDIGO**	UTILIZAÇÃO / **USE** / UTILIZATION / **RECOMENDACIÓN**
01	761882	Protetor tipo chapéu - evita deriva de herbicidas não seletivos. •*Spray guard: prevents nonselective herbicides from drifting.* • Application des désherbants. • *Aplicación de herbicidas no selectivos próximo a los cultivos.*
02	902296	Barra 500 - melhora a cobertura e aumenta a produtividade. •*Boom 500: improves the coverage and increases the productivity.* •Application des produits dans les cultures de petite taille, avec amélioration de la couverture. • *Aplicación de agroquímicos en cultivos de bajo porte, mejorando la cobertura.*
03	907873	Barra moldável - se adapta para melhorar a cobertura. • *Pliable boom: holds the required shape for better coverage.* • Application des produits dans les cultures de petite taille, avec amélioration de la couverture. • *Aplicación de agroquímicos en cultivos de bajo porte, mejorando la cobertura.*
04	728139	Extensão 600 • *Extension 600* • Ralllonge 600 • *Extensión 600*
05	100016	Extensão 160 •*Extension 160* • Ralllonge 160 • *Extensión 160*
06	834309	Calibrador • *Flow calibrator bottle* • Calibrage de l'appareil •*Calibrador*
07	336115	Bico Y • *Nozzle Y* • Buse Y • *Boquilla Y*
08	590513	Ecovalve



PROCEDIMENTOS PARA IDENTIFICAÇÃO DE DEFICIÊNCIA DE PRESSÃO
TROUBLESHOOTING
PROCÈDÉS D'IDENTIFICATION DE DÉFICIT DE PRESSION
PROCEDIMIENTOS PARA IDENTIFICACIÓN DE DEFICIENCIA DE PRESIÓN

- Coloque aproximadamente 2 litros de água no depósito. Acione a alavanca e observe no interior do depósito como se apresenta o problema.
- Compare o problema com a descrição da tabela abaixo.

- *Put about 2 liters of water in the tank. While operating the pumping lever, look into the tank to see how the problem arises.*
- *Refer to the table and diagram below.*

- Mettez 2 litres d'eau dans le réservoir. Actionnez le levier et observez dans l'intérieur du réservoir comme le problème se présent.
- Faites la comparaison du problème avec la table au-dessous.

- *Coloque aproximadamente 2 litros de agua en el depósito.Accione la palanca y observe en el interior del depósito como se presenta el problema.*
- *Compare el problema con la descripción de la tabla abajo.*

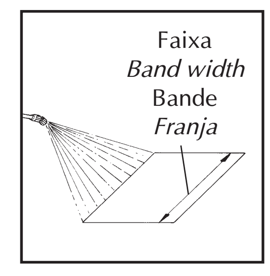
PROBLEMAS • PROBLEM DESCRIPTION • DESCRIPCIÓN	CAUSAS • CAUSES CAUSES • CAUSAS	CORREÇÃO CORRECTIONS CORRECTIONS CORRECCIONES
Vazamento de líquido pelas aberturas do cilindro. ● *Leakage through the cylinder upper part.* ● Fuite de liquide par la partie supérieure du cylindre. ● *Fuga de líquido por los orificios del cilindro.*	Êmbolo gasto ou ressecado. *Worn or dried out piston cup.* Piston usé ou desséché. *Émbolo gastado o resecado.*	Substitua ou lubrifique o êmbolo. ● *Replace or lubricate the piston cup.* ● Remplacez ou lubrifiez le piston. ● *Sustituya o lubrique el émbolo.*
Após bombear e pressurizar a câmara, ao acionar a alavanca, esta desce rapidamente. ●*After pumping and pressurizing the chamber, as you operate the lever it drops fast.* ● Après pomper et charger la chambre, quand vous actionnez le levier, celui-ci descend rapidement. ● *Después de bombear y cargar la cámara, al accionar la palanca, ella baja rápidamente.*	Deficiência de vedação por desgaste ou impurezas na válvula do cilindro. ● *Cylinder valve not sealing properly due to wear or impurities.* ● Soupape du cylindre avec défault d'étanchéité causé par l'usage ou par des impurités. ● *Deficiencia de sellado por desgaste o impurezas en la válvula*	● Limpe ou substitua a esfera. ● *Clean or replace the valve.* ● Nettoyez ou remplacez la bille. ● *Limpie o sustituya la esfera.*
Após bombear e pressurizar a câmara, ao soltar a alavanca, esta sobe lentamente. ● *After pumping and pressurizing the chamber, the lever rises slowly when released.* ● Après pomper et charger la chambre, quand vous lâchez le levier, celui-ci se soulève lentement. ●*Después de bombear y cargar la cámara, al soltar la palanca, ella sube lentamente.*	Válvula da câmara com deficiência de vedação por desgaste ou impurezas. ● *Chamber valve not sealing properly due to wear or impurities.* ● Soupape de la chambre avec défault causé par l'usage ou par des impurités. ● *Válvula de la cámara con deficiencia de sellado por desgaste o impurezas.*	● Limpe ou substitua a câmara. ● *Clean or replace the chamber.* ● Nettoyez ou remplacez la chambre. ● *Limpie o sustituya la cámara.*

CALIBRAÇÃO DOS PULVERIZADORES COSTAIS • **CALIBRATION OF MANUAL KNAPSACK SPRAYER** • CALIBRAGE DES PULVÉRISATEURS À DOS • **CALIBRACIÓN DEL PULVERIZADOR**

USO DO CALIBRADOR (opcional) • *USING CALIBRATOR BOTTLE (optional)* • EMPLOI DE LA BOUTEILLE DE CALIBRAGE • *USO DEL CALIBRADOR*

- Posicione a lança na altura de trabalho e meça a largura da faixa de aplicação. Conforme a largura da faixa de aplicação, deve-se percorrer uma distância que corresponda a 25m.
- *Hold the lance at the working height and spray to measure the application band width. Based on the band width, calculate the total walking distance required to spray the desired area 25m.*
- Placez la lance à la hauteur de travail et mesurez la largeur de la bande d'application. D'après la largeur de la bande d'application, on doit parcourir une distance que équivaut à 25 m.
- *Coloque la lanza en la altura de trabajo y mida el ancho de la franja de aplicación. De acuerdo con el ancho de la franja de aplicación se debe recorrer una distancia que corresponda a 25 m.*

Largura da faixa (m) / *Band width (m)* / Largeur de la bande (m) / *Ancho de la franja (m)*	0,5	0,7	1,0	1,2	1,5
Distância a percorrer (m) / *Distance to walk (m)* / Distance à parcourir (m) / *Distancia a recorrer (m)*	50,0	37,5	25	20,8	16,7



• Fixe o calibrador à tampa como segue: • *Attach the calibrator bottle to the lance as shown:* • Fixez la bouteille au couvercle, selon montre l'illustration ci-dessous: • *Fije el calibrador a la tapa conforme sigue*:

A - Remova a capa, o bico e o filtro.
B - Monte a tampa do calibrador.
C - Reinstale o bico, o filtro e a capa.
D - Rosqueie o recipiente na tampa.

A - Remove the cap, nozzle and filter.
B - Mount the calibrator cover to the lance.
C - Reinstall the filter, nozzle and cap.
D - Screw the calibrator onto the cover.

A - Enlevez le capuchon, la buse et le filtre.
B - Montez le couvercle de la bouteille.
C - Reinstallez la buse, le filtre et le capuchon.
D - Enfilez la bouteille au couvercle.

A - Saque la tapa, la boquilla y el filtro.
B - Monte la tapa del calibrador.
C - Instale nuevamente la boquilla, el filtro y la tapa.
D - Atornille el recipiente en la tapa.

Lança / *Lance* / Lance / *Lanza*
Tampa / *Cover* / Couvercle / *Tapa*
Filtro / *Filter* / Filtre / *Filtro*
Bico / *Nozzle* / Buse / *Boquilla*
Capa do bico / *Nozzle cap* / Capuchon de la buse / *Boquilla*
Calibrador / *Calibrator bottle* / Bouteille / *Calibrador*

8• Les récipients inutiles peuvent éter stockés provisoirement dans un lieu approprié jusqu'à ce qu'une destination finale soit determinée.

9• En cas de grands et moyens récipients (50, 100 et 200 litres), après les avoir lavé avec le volume approprié d'eau (un quart de sa capacité totale) et les fermé avec ses bouchons pour éviter des fuites, faites-les rouler sur le sol pendant 30 secondes.

10• Ensuite, tenez-les debout et compléter l'agitation en faisant un mouvement de va-et-vient pendant 30 secondes.

11• Puis, videz les récipients en versant le liquide dans le réservoir du pulvérisateur.

12• REPETEZ cette opération ENCORE DEUX FOIS. Pour la dernière fois, videz complètement les récipients en versant l'eau utilisée pour le lavage dans le réservoir du pulvérisateur.

13• Moins la quantité de l'eau restant dans les récipients entre les lavages, plus complète et parfaite sera la décontamination.

14• Pour le TRIPLE LAVAGE, n'utilisez un volume d'eau ni beaucoup plus ni beaucoup moins qu'un quart de la capacité du récipient du produit chimique.

15• Le TRIPLE LAVAGE doit être fait tout de suite après avoir vidé les recipients pour la préparation de la solution.

SOURCE: ASSOCIATION NATIONALE DE DEFENSE VEGETAL - ANDEF/BRAZIL

8 • *Mientras se les destina un local definitivo, los envases inutilizados podrán ser almacenados provisoriamente en un sitio debidamente acondicionado.*

9 • *En el caso de envases de tamaños mediano o grande (50, 100 y 200 litros), después del lavado, tápelos y hágalos rodar en el suelo por unos 30 segundos.*

10 • *Complete el proceso levantando alternadamente las extremidades del envase, apoyando una de ellas en el suelo. Hágalo durante unos 30 segundos.*

11 • *La retirada del agua del envase deberá ser hecha de la misma manera que fue hecha la retirada del producto. Hay que colocarla en el tanque del pulverizador.*

12 • *Repita dos veces las operaciones de lavado. La última vez, vacíe totalmente el envase y coloque el agua de los lavados en el tanque del pulverizador.*

13 • *Cuanto menor sea la cantidad de agua de lavado que quede en el interior del envase entre un lavado y otro, más perfecta y completa será la descontaminación.*

14 • *Para realizar el triple lavado no use una cantidad de agua mayor o menor que la equivalente a un cuarto del volumen del envase.*

15 • *El triple lavado deberá ser realizado inmediatamente después de haber vaciado el envase para preparar el producto.*

FUENTE: ASSOCIAÇÃO NACIONAL DE DEFESA VEGETAL - ANDEF/BRAZIL

8• As embalagens inutilizadas poderão ser estocadas temporariamente em local adequado aguardando destinação final.

9• No caso de embalagem de tamanho médio ou grande (50, 100 e 200 litros), após a lavagem em volume adequado e colocar a tampa da embalagem, role-a no chão durante aproximadamente 30 segundos.

10• Complete a agitação elevando, alternadamente, as extremidades da embalagenm, apoiando uma delas no solo. Esta operação deverá durar aproximadamente 30 segundos.

11• A retirada da água de lavagem da embalagem deverá ser feita da mesma maneira que você fez para a retirada do produto, colocando no tanque do pulverizador.

12• **Repita** as operações de lavagem por duas vezes. Na última, esvazie totalmente a embalagem, colocando sempre as águas de lavagem no tanque do pulverizador.

13• Quanto menor for a quantidade de água de levagem que ficar na embalagem, de uma lavagem para a outra, mais perfeita e mais completa será a descontaminação.

14• Para execução da **tríplice lavagem**, não use volume de água muito menor, nem muito maior que 1/4 do volume da embalagem.

15• A **tríplice** Lavagem deverá ser executada **imediatamente após** o esvaziamento da embalagem, durante o preparo da calda.

FONTE - ASSOCIAÇÃO NACIONAL DE DEFESA VEGETAL - ANDEF/BRASIL

8 • *The useless containers can be stocked temporarily in an appropriate place, until final destination.*

9 • *In the case of mid and large size container (50, 100 and 200 liters), after washing with the appropriate volume (1/4 of the total) and fitting the cap, roll it on the ground during approximately 30 seconds.*

10 • *Then in the upright position complete the agitation by moving back and forth for approximately 30 seconds.*

11 • *Then, empty the container by pouring the rinse water into the spray tank.*

12 • *REPEAT this operation twice more. In the last one, empty totally the container by pouring rinse the water in the spray tank.*

13 • *The least the quantity of rinse water that remains in the container, from one wash to the next, the most perfect and complete will be the decontamination.*

14 • *For the performance of the TRIPLE WASH, do not use a water volume either much lower or much higher than 1/4 of the container capacity.*

15 • *The TRIPLE WASH must be done IMMEDIATELY AFTER emptying the container, during the preparation of the solution.*

SOURCE - ANDEF (NATIONAL ASSOCIATION OF VEGETAL DEFENSE - BRAZIL)

- Segure a lança na posição normal de trabalho e pulverize o recipiente até cobrir a área correspondente a 25m . Mantenha o recipiente no nível e faça a leitura. O nível do liquído indicará o volume na escala correspondente. Esvazie o recipiente e repita a operação, obtendo assim a média de duas ou mais medições.
- *Hold the lance at the normal working height and spray into the bottle while walking the distance required to spray an area corresponding to 25 m . Place the bottle on a level surface and observe the liquid level visible through the side of the bottle. Match the liquid level to the corresponding scale on the calibrator bottle. Empty the bottle and repeat this operation to determine the average of two or more readings.*
- Tenez la lance en la position normale du service et pulvérisez dans la bouteille jusqu'à couvrir une aire qui équivaut à 25 m . Maintenez la bouteille nivelée et faites la lecture. Le niveau du liquide indiquera le volume sur l'echelle qui lui correspond. Videz la bouteille et répétez l'opération, pour ainsi obtenir une moyenne de deux ou plusieurs measures.
- *Afirme la lanza en la posición normal de trabajo y pulverice del recipiente hasta cubrir el área correspondiente a 25m . Mantenga el recipiente en el nivel y haga la lectura. El nivel del líquido indicará el volumen en la escala correspondiente. Vacíe el recipiente y repita la operación. Obtendrá el promedio de dos o más mediciones.*

BICOS DE PULVERIZAÇÃO • **SPRAYNOZZLE** • BUSES PULVÉRISATION • **BOQUILLAS DE PULVERIZACIÓN**

TIPOS DE BICOS **NOZZLE TYPE** TYPE **BOQUILLAS**	IDENTIFICAÇÃO **IDENTIFICATION** IDENTIFICATION **IDENTIFICACIÓN**	PRESSÃO **PRESSURE** PRESSION **PRESIÓN (PSI)**	VAZÃO **FLOW RATE** DÉBIT **CAUDAL** (ml/min)
LEQUE *FLAT FAN* FENTE *ABANICO*	454215-80EF015 VERDE *454215-80EF015 GREEN* 454215-80EF015 VERTE *454215-80EF015 VERDE*	45	610
	454223-80EF02 AMARELO *454223-80EF02 YELLOW* 454223-80EF02 JAUNE *454223-80EF02 AMARILLO*	45	810
	454231-80EF03 AZUL *454231-80EF03 BLUE* 454231-80EF03 BLEUE *454231-80EF03 AZUL*	45	1250
CONE / *CONE* CONIQUE *CONO ACERO*	717942 - JD 10A	45	300
	217174 - JD 12P	45	615

TIPOS DE BICOS **NOZZLE TYPE** TYPE **BOQUILLAS**	IDENTIFICAÇÃO **IDENTIFICATION** IDENTIFICATION **IDENTIFICACIÓN**	PRESSÃO **PRESSURE** PRESSION **PRESIÓN** **(PSI)**	VAZÃO **FLOW RATE** DÉBIT **CAUDAL** **(ml/min)**
CONE *CONE* CONIQUE *CONO ACERO*	457317- HC 02	45	830
	457325 - HC 04	45	1680
	457333-HC 05	45	2060
DEFLETOR *DEFLECTOR* À MIRROIR *DEFLECTOR*	457390-DEF 04	15	950
	457408-DEF 05	15	1200
	457416-DEF 06		1540
CONE AJUSTÁVEL *CONE ADJUSTABLE* CONIQUE RÉGLABLE *CONO ACERO RE-GULABLE*	323725 - AMARELO/ *YELLOW* JAUNE/ *AMARILLO*	3	315
	015024 - VERMELHO/ *RED* ROUGE/ *ROJO*	3	640
	325787 - AZUL/ *BLUE* BLEUE/ *AZUL*	3	710

*** ATENÇÃO:** Acompanha a máquina o bico JD-12P (instalado). Os demais bicos constantes deste material são opcionais e NÃO ACOMPANHAM O PRODUTO.

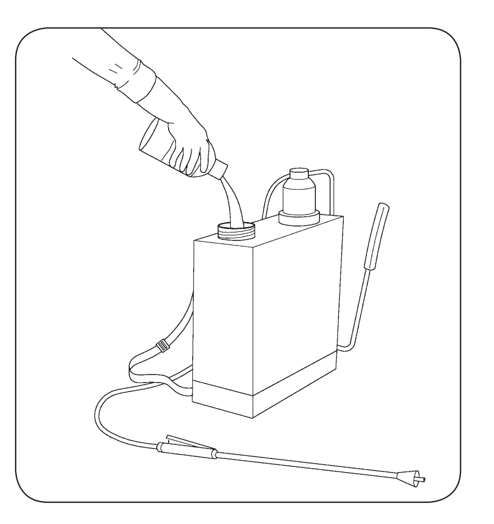
*** ATTENTION**:*This sprayers is supplied with the* JD-12P *nozzle fitted in the lance. Other nozzles mentioned in this manual are optional, so they DO NOT ACCOMPANY THIS SPRAYER.*

***ATTENTION:** L'appareil est livré avec la buse JD-12P installée sur la lance. Les autres buses montrées dans la tableci-dessus sont optionelles.

*** ATENCIÓN:** *Acompaña el equipo la boquilla* JD-12P. *Lás demás boquillas constantes en esta lista son opcionales y NO ACOMPAÑAN EL PRODUCTO.*

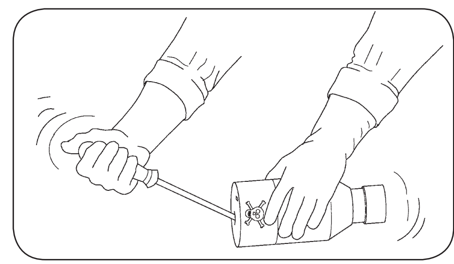
4• Retire a tampa da embalagem e coloque cuidadosamente a água de lavagem no tanque do Pulverizador.
5• Mantenha a embalagem sobre a abertura do tanque do pulverizador, por aproximadamente 30 segundos, até o esgotamento do seu conteúdo.
6• **Repita** as operações de lavagem por mais **duas** vezes. Assim você completou a tríplice lavagem.
7• Inutilize as embalagens plásticas e metálicas, perfurando com um instrumento pontiagudo o fundo das embalagens, para evitar que os rótulos sejam danificados para permitir a sua identificação e para impedir a sua reutilização.

4 • Take the container cap off and carefully pour the rinse water into the spray tank.
5 • *Keep holding the container over the spray tank opening for approximately 30 seconds to the last drop.*
6 • *REPEAT this operation twice more. This way, you complete the TRIPLE WASH.*
7 • *Make the plastic and metallic containers useless by piercing with a pointed instrument the containers bottom. This way, their labels are not damaged for identification purposes.*

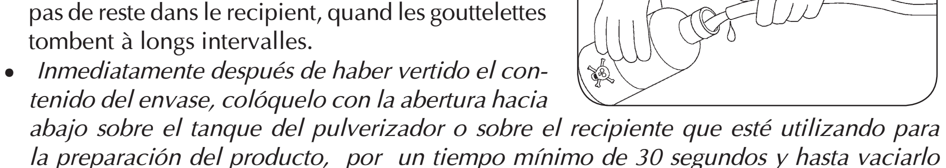


4• Ouvrez le récipient et soigneusement versez l'eau utilisée pour le lavage dans le réservoir du pulvérisateur.
5• Tenez le récipient au-dessus de l'ouverture de remplissage du pulvérisateur pendant 30 secondes jusqu'à la dernière gouttelette.
6• REPETEZ cette opération encore DEUX FOIS pour compléter le TRIPLE LAVAGE.
7• Utilisez un outil pointu pour perforer les fonds des récipients em plastique et metal, pour éviter que les étiquettes du produit chimique soient endommagées, facilitant ainsi l'identification.

4• *Destape el envase y coloque el agua del lavado en el tanque del pulverizador.*
5• *Mantenga el envase sobre la abertura del tanque del pulverizador por aproximadamente 30 segundos, hasta vaciarlo totalmente.*
6• *Repita las operaciones de lavado más dos veces, completando así el triple lavado.*
7• *Inutilice los envases plásticos y los metálicos perforándoles el fondo con algún instrumento puntiagudo. Así se evitará que las etiquetas sean damnificadas e impidan la identificación del tipo de producto contenido y también que esos envases sean usados nuevamente.*



- Imediatamente após o esvaziamento da embalagem, você deverá mantê-la com a abertura voltada para baixo, sobre a abertura do tanque do pulverizador ou sobre a vasilha que está utilizando para o preparo da calda, por no mínimo 30 segundos, até o esgotamento do produto da embalagem, quando o pingamento ficar bastante espaçado.
- *IMMEDIATELY AFTER emptying the container, you must keep it with the opening upside down over the sprayer tank opening or over the bucket that you are using to prepare the chemical mixture for at least 30 seconds, until no residue is left in the container, when the drops are falling in long intervals.*
- Tout de suite apres avoir vidé le recipient, vous devez le tenir avec l'ouverture à l'envers au-dessus de l'overture de remplissage du pulvérisateur ou du seau que vous utilisez pour préparer la solution pendant au moins 30 secondes jusqu'à ce qu'il n'y a pas de reste dans le recipient, quand les gouttelettes tombent à longs intervalles.



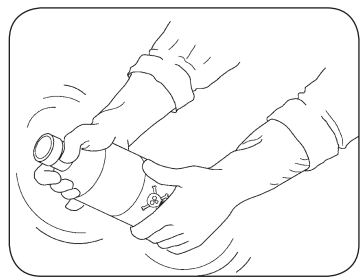
- *Inmediatamente después de haber vertido el contenido del envase, colóquelo con la abertura hacia abajo sobre el tanque del pulverizador o sobre el recipiente que esté utilizando para la preparación del producto, por un tiempo mínimo de 30 segundos y hasta vaciarlo totalmente.*

1• A seguir, volte a embalagem à posição normal e coloque água na mesma, um volume aproximado de até 1/4 da capacidade do recipiente. Por exemplo: em uma embalagem de 20 litros, coloque 5 litros de água. **2•** Coloque a tampa da embalagem e aperte adequadamente, o suficiente para evitar vazamento durante a agitação. **3•**Agite a embalagem, vigorosamente, em todos os sentidos (horizontal e vertical), durante aproximadamente 30 segundos, para remover os resíduos do produtos que ficaram aderidos às paredes internas da embalagem.

1•*Next, hold the container in the upright position and fill it with water up to 1/4. For example: in a 20-liter container, put 5 liters of water.* **2•** *Fit the container cap and tight it enough to avoid leakage during the agitation.* **3•** *Agitate the container strongly in all ways (horizontal and vertical), during approximately 30 seconds to remove the residues that are sticked to the container internal walls.*

1• Ensuite, tenez le recipient debout et remplissez-le avec de l'eau jusqu'à un quart de sa capacité. Par exemple, pour un récipient de 20 liters, mettez 5 litres d'eau. **2•** Fermez le récipient avec le bouchon et serrez-le pour éviter des fuites pendant l'agitation. **3•** Agitez le récipient fortement (à l'horizontale et à la verticale) pendant 30 secondes pour faire tomber les restes qui sont collés à l'intérieur du récipient.

1•*Enseguida coloque agua en el envase en una cantidad aproximada a un cuarto de su volumen total. Por ejemplo, para un envase de 20 litros, coloque 5 litros de agua.* **2 •** *Tape el envase cerrándolo bien para evitar fugas mientras sea agitado.* **3 •** *Agítelo bien, moviéndolo en todos los sentidos por aproximadamente 30 segundos para retirar los residuos de los productos que permanezcan adheridos en su interior.*



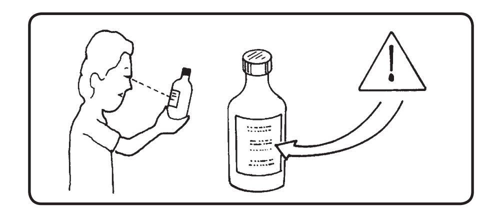
RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA • **SAFETY PRECAUTIONS**
RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ • **RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD**

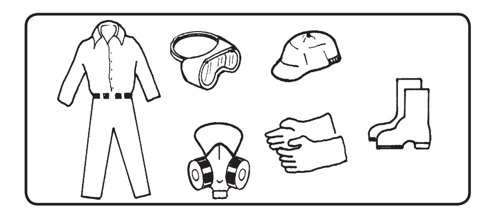


Atenção • Attention • Attention • Atención

- Leia o rótulo dos produtos químicos.
- Lave as mãos e partes do corpo que entraram em contato com produtos químicos. Faça a pulverização logo em seguida.
- *Read carefully the chemicals manufacturer´s labels.*
- *Wash hands and other parts of the body that have touched chemicals before starting to spray.*
- Lisez l'étiquette des produits chimiques.
- Lavez les mains et les zones du corps qui ont contacté avec les produits chimiques, et faites l'application tout de suite.
- *Lea la etiqueta de los productos químicos.*
- *Lávese las manos y las partes del cuerpo que tuvieran contacto con los productos químicos. Haga la pulverización enseguida.*

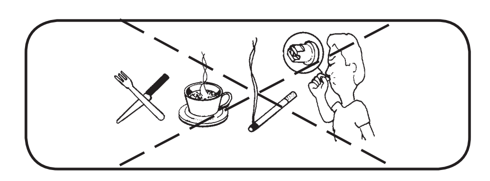
- Coloque 5 litros de água num recipiente e adicione o produto. Agite até formar uma calda e despeje a calda no tanque durante o abastecimento.
- Leia com atenção o rótulo do produto.
- É obrigatório o uso de vetuário e equipamentos de segurança adequados.
- *Put 5 liters of water in a bucket and add the chemical product. Stir until it becomes an homogeneous mixture and pour the solution into the tank while filling with water.*
- *Readcarefullythechemicalsmanufacturer's label.*
- *Use of individual protective clothing and safety equipment is obligatory.*
- Mettez 5 litres d'eau dans un seau et additionez le produit chimique. Agitez jusqu'à former une bouillie et déversez le bouillie dans le réservoir pendant le remplissage.
- Lisez l'étiquette du produit chimique. avec attention.
- Utilisez un équipement de protection adequat.
- *Coloque 5 litros de agua en un recipiente. Adicione el producto químico. Agite hasta mezclarlo y coloque la mezcla en el tanque durante el abastecimiento.*
- *Lea la etiqueta del producto.*
- *Es obligatorio el uso de vestimenta y equipos de seguridad adecuados.*



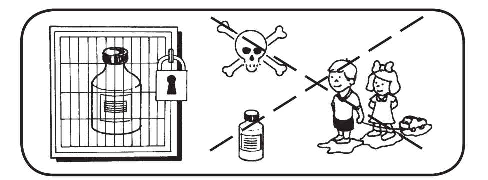


- Não coma, beba ou fume durante a aplicação.
- Não polua o meio ambiente.

- *Do not eat, drink or smoke while spraying.*
- *Do not pollute the environment.*

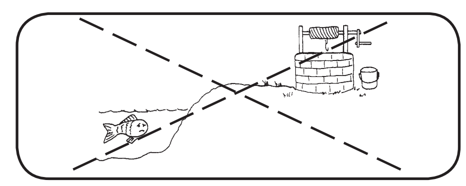


- Mantenha os produtos químicos fora do alcance de crianças e animais. Guarde os produtos químicos em lugar seguro.
- Após o trabalho, tome banho com água fria e sabão em abundância. Troque a roupa.
- *Keep the products out of reach of children and animals. Lock up the chemical products to prevent untrained persons to handle them.*



- Ne polluez pas l'environnement.
- Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas pendant le traitement.

- *No coma, ni beba, ni fume durante la aplicación.*
- *No contamine el medio ambiente.*



- *After finishing the spray application, take a shower with plenty of water and soap. Put on clean clothes.*
- Stockez les produits chimiques dans un local aéré et sous clé.
- Après le traitement, prenez une douche abondante de l'eau froide et avec du savon, et changez votre vêtements.
- *Mantenga los productos químicos fuera del alcance de niños y animales. Guarde los productos químicos en un lugar seguro.*
- *Después del trabajo, dúchese con agua fría y bastante jabón. Cámbiese la ropa.*



ATENÇÃO • ATTENTION • FAITES ATTENTION • ATENCIÓN

- O vestuário utilizado durante a aplicação deve ser lavado diariamente, separado das demais roupas de uso cotidiano. Em caso de intoxicação, procure imediatamente um médico e mostre-lhe o rótulo do produto utilizado.
- *The clothing used during the application must be washed separate from other clothes of ordinary use. In case of intoxication, see a doctor immediately and show him the chemicals manufacturer's label.*
- Les vêtements utilisés pendant l'execution du traitement doivent être lavés après chaque traitement, separés des autres vêtements d'emploi quotidien. En cas d'intoxication, consultez immédiatement un médecin muni de l'étiquette du produit chimique utilisé.
- *La ropa usada durante la aplicación debe ser lavada diariamente, separada de la ropa de uso cotidiano. En caso de intoxicación, busque inmediatamente un médico y muéstrele la etiqueta del producto químico utilizado.*

TRÍPLICE LAVAGEM
TRIPLE WASH OF EMPTY AGROCHEMICALS CONTAINERS
TRIPLE LAVAGE DES RECIPIENTS DE PRODUITS CHIMIQUES
TRIPLE LAVADO DE ENVASES VACÍOS

● Após o uso dos produtos fitossanitários, restam as embalagens, contaminadas pelos produtos que continham, e que precisam ser descartadas de maneira correta e segura, para não contaminar o homem, os animais domésticos e o ambiente (solo, ar e água). Portanto, **antes de qualquer destinação final de embalagens vazias**, é extremamente importante que o resto do produto, que ainda fica no seu interior, seja retirado e descartado de maneira correta , segura e eficaz. ● *Even the containers considered empty contain chemical residues. Some publications show that somewhere around 0.3% of the chemicals remains in the container after being used.Therefore, discarding the containers without washing out the residues is extremely dangerous to man, animals and environment.* ● Les récipients considerés vides même contient restes de produits chimiques. Quelques études montrent que environs 0,3% du produit chimique reste dans le récipient après son utilisation. Donc, se débarrasser de tels récipients sans les laver est extrêmement dangereux à l'homme, aux animaux et à l'environnement. ● *Después de usar productos fitosanitarios acaban sobrando envases que necesitan ser desechados de manera adecuada y segura para no contaminar al hombre, a los animales domésticos y al medio ambiente (suelo, aire y agua). Por lo tanto, antes de darles un destino final, es extremadamente importante que el resto del producto que permanece en su interior sea retirado y desechado correctamente.*

● No caso de embalagens metálicas, plásticas rígidas e de vidro, que contiveram produtos fitossanitários para serem aplicados diluidos em água, a remoção é feita usando-se a **Tríplice Lavagem**. Este método não se aplica aos produtos embalados em recipientes não rígidos como: sacos plásticos, sacos aluminizados e sacos multifoliados. ● *In the case of metal, plastic and glass chemical containers, each container must be rinsed three times to ensure the residues are completely removed. This manual describeds how to make the TRIPLE WASH in a correct, safe and effective way.* ● En cas des récipients en metal, plastique et verre, chacun doit être lavé trois fois afin d'éliminer les restes du produit chimique complètement. Ce manuel décrit comment faire le TRIPLE LAVAGE d'une manière correcte, sans risque et efficace. ● *En el caso de envases metálicos, de plásticos rígidos y de vidrio que contengan productos fitosanitarios diluibles en agua, la retirada de los residuos debe ser realizada por medio del Triple Lavado. Este método no se aplica a los productos envasados en bolsas plásticas, aluminizadas o multifoliadas, que podrán ser desechados de otra manera.*

● Na execução da **Tríplice Lavagem** deve-se utilizar sempre equipamentos de proteção individual adequado como: luvas, avental, botas, óculos protetores ou protetor facial. ● *During the TRIPLE WASH, you must use appropriate protective clothing, such as: gloves, apron, boots, goggles and protective masks with appropriate filters.* ● Pendant le TRIPLE LAVAGE, vous devez porter matériel de protection approprié, comme: gants, tablier, botillons, lunettes et masques de protection avec filtres appropriés. ● *Al hacer el Triple Lavado siempre se deben usar equipos de protección individual como guantes, delantal, botas, gafas protectoras o protector facial.*